



RUTES PEL BARRI ANTIC DE VALLS

RUTES PEL BARRI ANTIC DE VALLS

RUTES PEL BARRI ANTIC DE VALLS

RUTES PEL BARRI ANTIC DE VALLS

índex

table of contents

3 ANTIC HOSPITAL DE SANT ROC. PORTALADA DEL CASTELL. EL PATI
ANCIENT ROC HOSPITAL. THE ARCHBISHOP'S CASTLE. EL PATI

4 CA LA MASSONA. CA VIVES PI. CAPELLA DEL ROSER
CA LA MASSONA. CA VIVES PI. THE ROSARY CHAPEL

5 PLAÇA DE L'OLI. CASA DE SANTES CREUS. AJUNTAMENT
L'OLI SQUARE. SANTES CREUS HOUSE. THE TOWN HALL

6 PLAÇA DEL BLAT. CA SEGARRA. ESGLÉSIA DE SANT JOAN
EL BLAT SQUARE. CA SAGARRA HOUSE. CHURCH OF SANT JOAN

7 ARCS DEL CELLER DEL PABORDE. CALL JUEU. CA MERCADÉ
ARCHES OF THE CELLER DEL PABORDE. JEWISH QUARTER. CA MERCADÉ

8 Plànol de situació de les RUTES PEL BARRI ANTIC DE VALLS
Plànol de situació de les RUTES PEL BARRI ANTIC DE VALLS

10 CASA DE L'ARQUITECTE VIVES. PL. DEL PORTAL NOU. ESGLÉSIA DEL CARME
THE HOUSE OF THE ARCHITECT VIVES. PORTAL NOU SQUARE. CHURCH OF CARME

11 ESGLÉSIA DE SANT ANTONI. CA VIVES FERRATER. ESGLÉSIA DE SANT FRANCESC
CHURCH OF SANT ANTONI. CA VIVES. CHURCH OF SANT FRANCESC

12 PERSONATGES IL-LUSTRES / FAMOUS PERSONALITIES
Narcís Oller. Carles Cardó. Maria Güell. Andreu Avel·lí Comerma.
Ignasi F. Iquino. Francesc Català-Roca. Lluís Bonifàs Massó.
Francesc Galofre Oller. Jaume Mercadé. Manuel González Alba.
Jaume Huguet. Cèsar Martinell. Pere Anton Veciana. Robert Gerhard.
Fra Josep de la Concepció. Jaume Caselles. Pere Català Pic.

14 VOICES AL BARRI ANTIC DE VALLS / VOICES AL BARRI ANTIC DE VALLS



1. SANT ROC

Segles XVI - XVIII. Renaixement i barroc. Sant Roc no fou tan sols la seu de l'hospital de la vila fins al 1835, sinó que, a més, l'any 1800 el rector Jaume Cessat hi fundà l'orde de les Germanes de la Caritat i va posar-hi en funcionament la primera escola de nenes de Valls.

1. ANCIENT ROC HOSPITAL

C16 - 18. Renaissance and Baroque. The Saint Roc building was not only the centre for the town's hospital until 1835, but in 1800, the Parish Priest Jaime Cessat also founded the order of the Sisters of Charity and set up the first girls' school in Valls.

2. CASTELL DE L'ARQUEBISBE

Segles XII - XVIII. Entre els anys 1382 i 1394, el Castell visqué un dels períodes més destacats de la seva història, quan l'habitò la reina Elinor de Xipre, un personatge històric envoltat de tradicions vallenques.

2. THE ARCHBISHOP'S CASTLE

C12 - 18. Between 1382 and 1394, the Castle enjoyed one of the most outstanding periods of its history, when it was inhabited by queen Eleonor of Cyprus, a historical character surrounded by traditions of Valls.

3. EL PATI

L'origen de la plaça del Pati està lligat al de la mateixa ciutat. Rep aquest nom pel fet d'haver estat el pati d'armes del Castell de l'Arquebisbe, construït en els moments iniciais de la fundació de Valls.

3. EL PATI SQUARE

The origin of El Pati square is related to the origin of the town itself. It receives its name as having been the courtyard of arms of the Archbishop's Castle, built in the early days of the founding of Valls.

4. CA LA MASSONA

Segle XX. Noucentista amb elements modernistes. Del conjunt d'habitatges construïts per famílies benestants a la plaça del Pati entre els darrers anys del segle XIX i els primers del XX, destaca com a exemple més notable l'edifici de Ca la Massona.

4. CA LA MASSONA

C20. Nineteenth century style with elements of modernism. Of all of the buildings built by wealthy families in the El Pati square between the final years of the 19th century and the early years of the 20th, the most notable example is Ca la Massona.

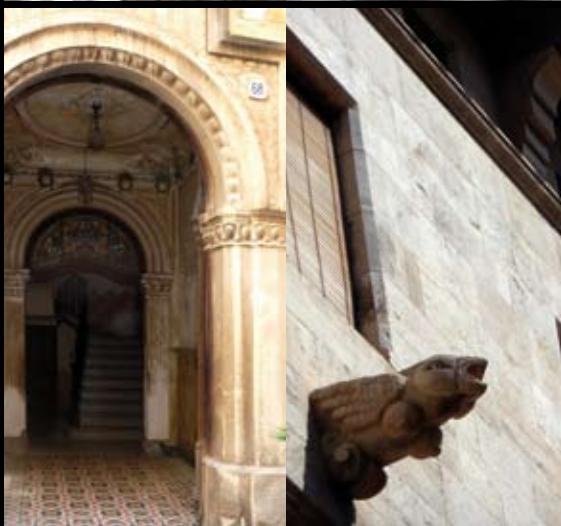


5. CA VIVES PI

Segle XX. Noucentista amb elements modernistes. Ca Vives Pi és un immoble del segle XIX que, l'any 1917, quan pertanyia a la família Pi, va ser reformat per l'arquitecte vallenc Cèsar Martinell seguint els corrents artístics d'aquells anys.

5. CA VIVES PI

C20. Nineteenth century style with modernist elements. Ca Vives Pi is a building from the 19th century that was reformed in 1917, when it belonged to the Pi family, by the architect Cèsar Martinell from Valls, in the styles of the time.



6. CAPELLA DEL ROSER

Segle XVI - XVIII. Renaixement i barroc. Al segle XVI la capella va acabar adoptant el nom actual de Capella del Roser, pel fet d'haver-se convertit en l'indret on es reunia la confraria dels mestres de cases de la vila, sota l'advocació de la Verge del Roser.

6. THE ROSARY CHAPEL

C16 - 18. Renaissance and Baroque. In the 16th century, the chapel took on its current name of the Rosary chapel as it had become the meeting place of the association of house builders of the town, which had the Virgin of the Rosary as their patron.



7. PLAÇA DE L'OLI

Una de les principals places de mercat de Valls fou la plaça de l'Oli, on, tal com ens indica el seu nom, en el seu origen es comerciava amb oli, a més d'altres articles de consum.

7. L'OLI SQUARE

One of the main market squares in Valls was L'Oli square, where, as the name indicates, trading was originally done with oil, as well as other consumer articles

8. CASA DE SANTES CREUS

Segle XVII. El monestir cistercenc de Santes Creus també va mantenir lligams econòmics amb Valls, on tingué tres cases al llarg dels segles XVI i XVII. Una d'aquestes cases fou la que coneixem com a Casa de Santes Creus, que va pertànyer al monestir fins al 1835.

8. SANTES CREUS HOUSE

C17. The Santes Creus monastery also had economic ties with Valls, where it had three houses in the 16th and 17th centuries, one of which we know as Santes Creus House, which belonged to the monastery until 1835.

9. AJUNTAMENT

Segles XVI - XX. A finals del segle XVI, el Comú de Valls va portar a terme la construcció d'un edifici que substituí l'església de Sant Miquel en la funció de Casa de la Vila. Aquest edifici, aixecat a la plaça del Blat, a pocs metres d'aquella antiga església, ha estat la seu de l'Ajuntament de Valls des d'aquell moment.

9. THE TOWN HALL

C16 - 20. At the end of the 16th century, the Commune of Valls erected a building to replace the church of Sant Miquel in its function as the Town Hall. The new building, raised in el Blat square just a few metres from the ancient church, has been the Valls Council headquarters ever since.

10. PLAÇA DEL BLAT

La plaça del Blat va adoptar el nom actual a mitjans del segle XVI, sense modificar el sentit que tenia el nom medieval, per l'existència del Pallol i perquè es tractava d'una de les principals places de mercat de Valls, un ús que es mantingué fins fa pocs anys.

10. EL BLAT SQUARE

El Blat square took on its present name in the mid-16th century, without modifying the meaning of the medieval name from the existence of the Pallol and the fact that it was one of Valls' main market squares, a use that was maintained up to a few years ago.



11. CA SAGARRA

Segle XVII. L'any 1692, el propietari i ciutadà honrat Joan Sagarra i Colom va adquirir el conjunt d'edificis que existien en aquest indret, un dels espais més privilegiats de la vila, i els va unificar i transformar en la casa pairal de la seva família.

11. CA SAGARRA HOUSE

C17. In 1692, the owner and honoured citizen Joan Sagarra i Colom purchased the series of buildings in the place, one of the most privileged in the whole of the town, brought them together and turned them into the family house for his family.



12. ESGLÉSIA DE SANT JOAN

Segle XVI. Gòtic, renaixement. El temple actual va ser aixecat pels mestres de cases barcelonins Bartomeu Roig, pare i fill, entre els anys 1570 i 1581, seguint el model de l'església de Sant Agustí el Vell de Barcelona. Per deixar ben clar que havia estat una obra de la vila, s'hi pintaren i esculpiren nombrosos escuts de Valls.

12. CHURCH OF SANT JOAN

C16. Gothic, renaissance. The present church was built by the masters of houses from Barcelona Bartomeu Roig, father and son, between 1570 and 1581, following the model of the church of Sant Agustí el Vell in Barcelona. To make it clear that it had been the work of the Town, numerous shields of Valls were painted and sculpted.



13. ARCS DEL CELLER DEL PABORDE

Segles XIII-XIV. Gòtic. El paborde era la segona dignitat de l'Arquebisbat de Tarragona. Al segle XII, l'arquebisbe va atorgar a aquest càrrec la meitat dels delmes i altres rendes que percebia a Valls i també la jurisdicció d'una part del terme vallenc. L'existència del carrer del Paborde, a prop del barri antic, encara manté el record d'unes terres que van pertànyer a aquest càrrec eclesiàstic.

13. ARCHES OF THE CELLER DEL PABORDE

C13-14. Gothic. The Paborde was the second dignity of the Archbishopric of Tarragona. In the 12th century, the Archbishop awarded half of the tithes and other rents received from Valls to this position, and also the jurisdiction of part of the area. The existence of Paborde Street, close to the old quarter, still reminds us of the lands that belonged to them.

14. CALL JUEU

Segles XIII - XV. Gòtic. La comunitat jueva vallenca, tal com succeïa en altres municipis, s'establí en un espai concret del nucli urbà, format pel carrer dels Jueus i pel carrer del Call, que es convertí en el barri jueu o call de la vila al llarg dels segles XIII i XIV.

14. CALL JUEU (JEWISH QUARTER)

C13 - 15. As in other municipalities, the Jewish community of Valls was established in a specific part of the town centre, which became the Jewish quarter or Call of the town in the 13th to 15th centuries, which was formed by Jueus Street and Call Street.

15. CA MERCADÉ

Segle XX. Noucentista. Ca Mercadé és un edifici d'origen medieval, reformat a començaments del segle XX. L'element més destacat i que el converteix en un edifici únic a la ciutat són les rajoles noucentistes de les seves façanes.

15. CA MERCADÉ

C20. Nineteenth century. Ca Mercadé is a medieval building refurbished in the early 20th century. The most outstanding element and the one that turns it into a unique building in the town are the nineteenth century style ceramic pieces on the façades



EDIFICIS O ÀREES URBANES SINGULARS

- 1 Antic Hospital de Sant Roc
- 2 Portalada del castell
- 3 El Pati
- 4 Ca la Massona
- 5 Ca Vives Pi
- 6 Capella del Roser
- 7 Plaça de l'Oli
- 8 Casa de Santes Creus
- 9 Ajuntament
- 10 Plaça del Blat
- 11 Casa pairal dels Sagarra
- 12 Església Arxiprestal de Sant Joan
- 13 Arcades del Celler del Paborde
- 14 Call Jueu
- 15 Ca Mercadé
- 16 Casa de l'arquitecte Vives
- 17 Palça del Portal Nou
- 18 Església del Carme
- 19 Església de Sant Antoni
- 20 Ca Vives Ferrater
- 21 Antiga Església de Sant Francesc

PERSONATGES IL·LUSTRES

- A Narcís Oller
- B Carles Cardó i Sanjuan
- C Maria Güell
- D Andreu Avel·lí Comerma
- E Ignasi F. Iquino
- F Francesc Català-Roca
- G Lluís Bonifàs Massó
- H Francesc Galofré Oller
- I Jaume Mercadé
- J Manuel González Alba
- K Jaume Huguet
- L Cèsar Martinell
- M Pere Antoni Veciana
- N Robert Gerhard
- O Fra Josep de la Concepció
- P Jaume Casellas
- Q Pere Català Pic

16. CASA DE L'ARQUITECTE VIVES

Segle XX. Modernista. La riquesa arquitectònica i ornamental que presenta la Casa de l'arquitecte Vives la converteix, amb diferència, en un dels millors exemples de l'arquitectura modernista a Valls.

16. THE HOUSE OF THE ARCHITECT VIVES

C20. Modernist. The architectural and ornamental wealth of the House of the architect Vives, easily makes it one of the best examples of modernist architecture in Valls.



17. PORTAL NOU

La plaça del Portal Nou és la principal entrada pel sud de la ciutat, fet que l'ha convertit des de l'època medieval en el punt on es concentraven les mules, tartanes i altres transports, tant de viatgers com de productes, que es dirigien o arribaven de Reus, de Tarragona i dels ports de la costa.

17. PORTAL NOU SQUARE

Portal Nou Square is the main southern entrance to the town, which since mediaeval times had made it a point for concentrating mules, carriages and other transports both of passengers and goods, coming or going to Reus, Tarragona or the coastal ports.



18. ESGLÉSIA DEL CARME

Segle XVIII. Barroc. La puixança econòmica del segle XVIII va fer possible que moltes poblacions catalanes aixequessein de nou les seves esglésies i ermites. El convent del Carme de Valls, el més ric de la vila, així com altres convents i esglésies vallenques, no fou una excepció.

18. CHURCH OF CARME

C18. Baroque. The economic boom of the 18th-century enabled many Catalan populations to rebuild their churches and hermitages. The convent of Carme of Valls, the richest in the town, and other convents and churches in Valls were no exception.



19. ESGLÉSIA DE SANT ANTONI

Segle XVIII. Barroc. L'any 1721, els antonians van vendre l'antic convent, que estava en ruïnes, i es traslladaren al carrer de la Vilafranca, on aixecaren un nou convent amb la seva església. L'establiment dels antonians en aquell carrer va motivar l'adopció del nom actual: carrer de Sant Antoni.

19. CHURCH OF SANT ANTONI

C18. Baroque. In 1721, the Antonians sold the old monastery which was already in ruins and moved to Vilafranca Street, where they built a new monastery with its church. Their establishment in the street gave rise to the new name: Sant Antoni Street.

20. CA VIVES FERRATER

Segle XVIII. Barroc amb regust neoclàssic. Al llarg del segle XVIII, en un context econòmic favorable, moltes famílies benestants vallenques aixecaran de nou les seves cases o les transformaran considerablement per convertir-les en grans casals amb façanes decorades amb esgrafiats o pintures. Ca Vives és un dels millors exemples que es conserven a Valls.

20. CA VIVES FERRATER

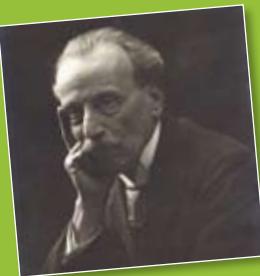
C18. Baroque with a taste of neoclassicism. Throughout the 18th century, in a favourable economic context, many wealthy families from Valls rebuilt their houses or change them considerably, turning them into large family houses with facades decorated with drawings or paintings. Ca Vives is one of the best examples which remain.

21. ESGLÉSIA DE SANT FRANCESC

Segle XVIII. Barroc. Si bé al segle XVI els franciscans ja disposaven d'una església que s'aixecava a l'extrem dret del convent, aquesta església fou ampliada i reformada, o potser construïda de nova planta, a mitjan segle XVIII.

21. CHURCH OF SANT FRANCESC

C18. Baroque. Although in the 13th century the Franciscans already had a church which stood to the right of the monastery, it was extended and reformed or maybe rebuilt in the mid-18th century.

**NARCÍS OLLER I DE MORAGAS**

Valls, 1846 - Barcelona, 1930

Escriptor. Vallenc II-lustre

**CARLES CARDÓ I SANJUÁN**

Valls, 1884 - Barcelona, 1958

Eclesiàstic i escriptor. Vallenc II-lustre

**ANDREU AVEL-LÍ COMERMA**

Valls, 1842 - El Ferrol, 1917

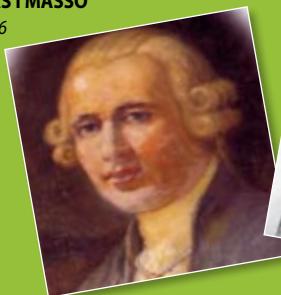
General d'Enginyers de l'Armada. Vallenc II-lustre

FRANCESC CATALÀ ROCA
Valls, 1922 - Barcelona, 1998
Fotògraf**LLUÍS BONIFÀS I MASSÓ**

Valls, 1730 - 1786

Escultor

Vallenc II-lustre

**MARE MARIA GÜELL PUIG**

Valls, 1848 - Cervera, 1921

Fundadora de les Missioneres Filles del Cor de Maria. Vallanca II-lustre

**FRANCESC GALOFRÉ OLLER**

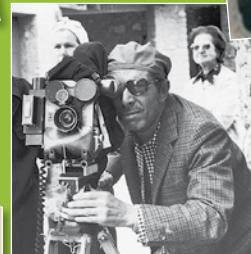
Valls, 1864 - Barcelona 1942

Pintor. Ciutadà II-lustre

**JAUME MERCADÉ QUERALT**

Valls, 1889 - Barcelona, 1967

Pintor i orfebre. Vallenc II-lustre

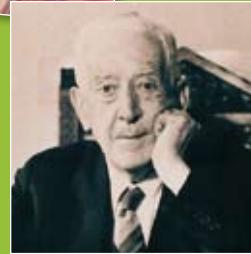
**IGNASI F. IQUINO**
Valls, 1910 - Barcelona, 1994
Director i productor de cinema**MANUEL GONZÁLEZ ALBA**

Valls, 1894 - Barcelona, 1934

Polític, filòleg i editor
Vallenc II-lustre**JAUME HUGUET**
Valls, 1412 - Barcelona, 1492
Pintor. Vallenc II-lustre**JAUME CASELLAS GENOVART**

Valls, 1690 - Toledo, 1764

Compositor

**CÈSAR MARTINELL BRUNET**
Valls, 1888 - Barcelona, 1973
Arquitecte i historiador de l'art
Vallenc II-lustre**PERE ANTONI VECIANA**

Sarral, 1682 - Valls, 1736

Primer comandant en cap dels Mossos d'Esquadra. Ciutadà II-lustre

**FRA JOSEP DE LA CONCEPCIÓ**

Valls, 1626 - Nules (Castelló), 1690

Arquitecte

**ROBERT GERHARD OTTENWAELDER**

Valls, 1896 - Cambridge, 1970

Compositor. Vallenc II-lustre

**PERE CATALÀ PIC**
Valls, 1889 - Barcelona, 1971
Fotògraf i publicista

EL NUCLI ANTIC DE VALLS S'EXPLICA A TRAVÉS DEL MÒBIL

L'Ajuntament de Valls adopta la tecnologia desenvolupada per la nova empresa catalana Woices per oferir audioguies en els mòbils dels visitants del nucli antic

L'empresa Woices (World voices) ha creat un nou servei que innova i democratitza el món de les audioguies i permet a qualsevol entitat o organisme oferir informació oral, associada al punt concret on es trobin els seus visitants, directament als seus telèfons mòbils i de manera gratuïta.

Si l'usuari disposa d'un mòbil amb GPS, Woices s'encarrega directament de proporcionar-li el contingut en àudio de forma automàtica en funció de la seva localització. Tanmateix, l'Ajuntament ha senyalitzat els diferents punts de la ruta per facilitar l'accés als àudios mitjançant uns codis que, un cop introduïts al mòbil, permeten localitzar l'àudio corresponent de forma ràpida i directa. La informació està disponible en quatre idiomes: català, castellà, francès i anglès.

Els àudios també es troben disponibles a través del portal exclusiu del Barri Antic (<http://valls.woices.com>) per a la seva descàrrega prèvia si els usuaris prefereixen fer la ruta amb el seu propi reproductor de MP3.

VALLS OLD TOWN EXPLAINED ON YOUR MOBILE

Valls town council is adopting the technology developed by the new Catalan company Woices to offer audio guides on the mobile phones of visitors to the old town.

The Woices (World voices) company has created a new service that innovates and democratises the world of audio guides which enables all companies and organisations to offer oral information, associated with the specific point where its visitors are located, directly to their mobiles free of charge.

If the user has a mobile with GPS, Woices provides them directly with automatic audio content depending on their location. Similarly, the town council has signposted the different points on the trail to facilitate access to audios by means of codes, which, once keyed into the mobile, means that the corresponding audio can be located quickly and directly. The information is available in four languages: Catalan, Spanish, French and English.

Audios are also available via the Old Town (<http://valls.woices.com>) exclusive portal to download in advance should users prefer to follow the trail with their own MP3 player.



BARRI ANTIC
el batec de Valls



Ajuntament de Valls

BARRIS
AMB PROJECTES

Valls
REGIDORIA
DEL BARRI ANTIC